

騎鵝歷險記(上)



[騎鵝歷險記\(上\) 下载链接1](#)

著者:Selma Lagerlof

出版者:遠流

出版时间:2006-12-15

装帧:

isbn:9789573259381

這是唯一一部榮獲諾貝爾文學獎的童話，也是瑞典女作家拉格洛芙最膾炙人口的作品。

作為一部暢銷百年的宏篇巨著，本書將北歐美麗的自然景物與人心靈的陶冶巧妙熔於一爐，成為童話史上一部難以逾越的罕世經典。尼爾斯生性懶散、不愛學習，平時最愛惡作劇，動不動就拿各種小動物尋開心。有一天，尼爾斯又想戲弄小狐仙，結果反而被施了魔法，變成拇指般大的小人兒，意外地騎在大白鵝的背上，展開一次次驚險的奇遇…

拉格洛芙對大自然、動物的關懷洋溢在字裡行間，不僅介紹豐富的瑞典歷史文化，同時揭示了不少人生的哲理，筆調樸素幽默，輕鬆活潑，是一本充滿優美動人、溫馨浪漫的經典童話。

◎拿《騎鵝歷險記》和《愛麗絲夢遊奇境記》、《木偶奇遇記》這兩本兒童文學經典相比，可以說是各有千秋、毫不遜色。書中除了情節變幻、場景轉換的趣味以外，無論是敘述或對話，都很風趣，很能逗讀者開心，讀來令人莞爾。閱讀這本贏得諾貝爾文學獎的童話創作，是一件愉快的事情。——林良

◎「如果說尼爾斯騎鵝歷險是對孩子的一種美德培養的話，那麼這本書就是世界上最浪漫的學校了。」——瑞典文學院

◎「半個世紀之前，身為森林裡的孩子，我在閱讀尼爾斯的故事時，從中感受到了兩個預言：一個是不久後自己也能夠聽懂鳥類的語言，另一個是自己也將與親愛的野鵝結伴而行，從空中飛往遙遠而又令人神往的斯堪的納維亞半島。」——大江健三郎

序

「媽媽，我要聽故事！」——孩子們經常這樣懇求。

有些人確實很善於講故事。他們講起來語調感人，表情豐富，並且搭配以多樣的手勢。孩子們聽了有時拍手鼓掌，有時捧腹大笑，有時咬牙切齒，有時滴下眼淚。本書作者塞爾瑪·拉格洛芙 (Selma Lagerlöf) 的祖母就是這樣一個很會講故事的人。

另外有一些人則善於搜集和整理素材，加上自己豐富的想像力，把它們編寫成書，也能收到同樣的效果。人們很早就發現，不論用口講，還是用筆寫故事，都是一門藝術，是教育兒童、開闊他們的眼界、增長他們的知識的重要工具。瑞典女作家塞爾瑪·拉格洛芙就是世界著名的童話故事作家之一，曾獲得諾貝爾文學獎，被稱為「善於給兒童講故事的好母親」。

這裡譯出的《騎鵝歷險記》 (Niels Holgerssons underbara resa genom Sverige--直譯為：「尼爾斯·豪爾耶松傳奇般地漫遊瑞典」) 是她最有名的作品，在北歐與安徒生的童話齊名。在翻譯本書的過程中，我們有機會一訪瑞典，看到書中主人翁騎鵝被做成工藝品在商店裡兜售；接觸到的各階層人士向我們介紹說，這部作品在很久以前就被翻譯成幾十種外文，並拍成了電影。這樣一來，更加強了我們為我國兒童嘗試翻譯這部世界名著的決心。

作者於一八五八年十一月二十日出生在瑞典中部的韋姆蘭省，父親是個陸軍中尉。她童年時期的家庭生活是幸福的。然而不幸的是，她三歲的時候得了病，髋骨關節變形，從此走路不便，而且疾病時常發作，給她造成了巨大痛苦。她的祖母卻是一個記憶力好、很會講故事的人。拉格洛芙在長期靜養中也把讀書作為消遣。這一切對她的成長和後來成為作家起了決定性的作用。

塞爾瑪·拉格洛芙很早就立志當一個作家。她來到首都斯德哥爾摩，進了女子師範大學，畢業後到瑞典南部的一個小城——朗德斯克魯納當了十年教師 (1885—1895)。在任教期間，她開始從事創作。她的第一部作品《葉斯達·伯陵的故事》，就是在這期間寫成的。一八九〇年，《伊頓》雜誌舉辦短篇小說徵文，她曾從這部作品的草稿中選了幾章去投稿，結果獲獎。該書於一八九一年分兩卷出版，但剛出版時在瑞典並未受到重視，使她對自己的創作生涯產生了懷疑。兩三年後，有人把它譯成了丹麥文，當時文學界權威人士葉奧爾·布朗德斯立刻意識到它的價值，並寫文章加以評論。也因此，這部作品不但在北歐文學上獲得了地位，作者也因此有了重上文壇的勇氣。接著，她陸續寫出了短篇小說集《無形的鎖鏈》 (1894)、《假基督的奇蹟》 (1897) 和《孔阿海拉的皇后》 (1899)，這些都是她早期的優秀作品。

一八九七年她在瑞典中部的法隆市定居下來，對在宗教影響下遷居耶路撒冷的達拉那省農民產生了興趣。她於一八九九至一九〇〇年，前往巴勒斯坦旅行，一九〇一至一九〇二年分上下兩冊出版了長篇小說《耶路撒冷》。

《騎鵝歷險記》是她一九〇六至一九〇七年寫成的。書中所寫的內容，既是一個孩子的成長過程，又是一次對瑞典進行全面考察的旅行。她把故事和傳說同真實的情況自然地溶合在一起，顯示了她的創作才能，由此聞名世界。

這本書所寫的是居住在瑞典最南部斯戈耐省西威門荷格村的一個男孩。他性格孤僻，對讀書毫無興趣，一味搞惡作劇，給父母造成了很大苦惱。但是，在作者的安排下，他變成了小狐仙--一個拇指大的小人兒，騎著自己家裡養的一隻鵝，與一群大雁一起生活了近八個月，周遊瑞典，變成一個性格溫柔、忠誠善良而富有責任感的孩子。

然而，假若本書寫的就是這樣一個簡單的故事，因而成了世界名著，豈不叫人難解。從一九〇七年出版至今已經七十多年，這部書在各國被大量翻譯、大量印刷、攝制電影，吸引了大批讀者和觀眾，經過了時間的考驗，主要在於這是一本文藝性、知識性、科學性很強的書。

這位女作家為了創作這部作品，認真地收集了瑞典動植物的資料，研究了鳥類的生活規律和猛獸的發情期。儘管腿有毛病，她仍然到全國各地跋山涉水，進行實地考察，尋找候鳥回飛的地點，調查當地風俗習慣，收集民間傳說。在該書中，她用新穎、靈活的手法為孩子們描繪了祖國山河一幅幅氣象萬千的美麗圖畫，並通過引人入勝的故事情節，對瑞典的地理和地貌、動物和植物、文化古蹟、內地居民和偏僻少數民族地區的人民生活和風俗習慣，進行了真實的記錄。書中有關上述各方面的情況描述都不是作者的虛構，都有建立在深入研究基礎上的科學根據，〈黑家鼠和褐家鼠〉的爭鬥就是一例。因此，在出版後的五十年中，該書成了瑞典在校兒童了解祖國、增加知識不可或缺的讀物。

這部作品熱情地歌頌了當時瑞典民族的進步、農工業生產的發展、林業管理的改進和勞動的愉快，同時也充滿作者對勞苦人民的深厚同情。在〈老農婦〉中，她通過一個孤獨的老太太之死，深刻描述了農村勞動婦女的一生。關於男孩的朋友看鵝姑娘奧薩和她的弟弟小馬茨，作者採用前後呼應的手法，勾畫出了一個瑞典農民家庭的悲慘遭遇；但是，奧薩歷經不幸後卻變得剛毅堅強，又提高了讀者面對生活的勇氣。

為了培養孩子們的愛國主義思想、互助友愛的精神和同情勞動人民的感情，這位具有豐富教學經驗的女作家，認真研究了兒童心理，大量閱讀了外國童話作品，從而創造出自己獨特的文風和手法。

她所運用的語言是敘述式的白話文；她的筆調幽默而生動；她的手法是把豐富的想像和真實情況緊密結合起來。各章既環環相扣，又可以自成一體。在二十世紀初期語言呆板的自然主義籠罩文壇的時代，她按著自己的獨特風格從事創作本是一種冒險，然而她成功了。

《騎鵝歷險記》的問世，為女作家以後的創作鋪平了道路。她於一九〇九年獲得了諾貝爾文學獎。【▼插入拉格領獎配圖】在第一次世界大戰爆發前，她又完成了兩部家鄉題材的小說--《黎里克魯納之家》（1911）和《普初加里的皇帝》（1914）。作為世界知名的文學家和諾貝爾文學獎獲得者，她於一九一四年被選為瑞典皇家學會會員。此後，她經常在公開場合露面，為和平、團結和人類進步發表過許多熱情洋溢的講話。在二〇年代，她發表了以她自己的莊園為名的小說《莫爾巴卡》（1922）和小說三部曲《羅文舍爾德家族的指環》（1925）、《沙勞德·羅文舍爾德》（1925）和《阿娜·斯維治》（1928）等作品。即使在年邁的時候，她的寫作也沒有中斷。

晚期的主要著作有《一個孩子的回憶》（1930）、《日記》（1932）和她最後留下的第一部很成功的作品《聖誕節的故事》（1938）。

這位女作家於一九四〇年三月十六日去世，享年八十二歲。根據她本人的遺囑，她生前居住的莊園保留了下來，圖書館裡放著她的著作的各種外文譯本，每年五月中旬至九月中旬對公眾開放，從一九四〇年到現在接待的參觀者已大大超過了一百萬。

塞爾瑪·拉格洛芙是瑞典民族的驕傲。她的作品至今仍有很大的影響力。今年，在《騎鵝歷險記》發表七十年後，瑞典《晚報》派兩名記者乘坐一架單引擎飛機，沿著當年大雁們飛行的路線舊地重遊，從七月八日至七月二十九日連續發表九篇長文並附有照片，借今昔的對比，回顧七十年來工業、林業、交通等各方面的發展變化。目前《塞爾瑪·拉格洛芙全集》正在陸續出版中。

我們終於把《騎鵝歷險記》這部名著翻譯了出來，不但是為了讓我們兒童能夠欣賞拉格洛芙的娓娓動聽的優美故事，而且還希望能對中瑞兩國人民的傳統友誼作出一點貢獻。書中的注文都是譯者加的，不一一注明。由於我們知識和經驗不足，外文水準有限，在譯文中難免有錯誤之處，誠懇希望廣大讀者批評指正；同時，藉此機會，向在我們翻譯過程中熱情給予幫助的朋友致以衷心的謝意。

譯者

一九七八年十一月

一本贏得諾貝爾文學獎的童書

文?林良（知名兒童文學作家）

這本《騎鵝歷險記》的作者塞爾瑪·拉格洛芙是瑞典女作家。她曾經交過幾年書，後來辭職在家從事寫作。她的成名作是一本浪漫的歷史小說，後來又寫過瑞典農人移民「巴勒斯坦」的故事，也是小說。她的作品奠定了她小說作家的地位。

有一天，她的好友，瑞典師範學院的院長問她願不願意為瑞典九歲到十一歲的孩子寫一本書，幫助孩子們認識瑞典的歷史、地理和天然資源。她答應了。

她開始作功課，細心研究瑞典的神話和傳說、動物和植物，並且親自到瑞典各地去旅行，觀察瑞典的山川和地貌，幾乎把整個瑞典都走遍。不過，最難得的還不再她位自記充實有關瑞典的知識這一方面最難得的應該是他決定把這一切融入一個有趣味的長篇童話。因為她是一個小說作家。這個有趣味的長篇童話，就是《騎鵝歷險記》。為了寫這本書，她花去了五年的時間。

故事的主角是一個十四歲的男孩子，他懶惰、不老實，喜歡戲弄人，經常虐待動物。有一天他得罪了傳說中的狐仙，被狐仙把他變成一個「手掌橫過來那麼高」的小人兒，大約只有七公分。他不小心騎到公鵝背上，被公鵝帶上天空，隨著一群大雁去旅行。他遊遍瑞典全境，經歷各種事故，遇見許多人物，品格慢慢改善。回家的時候，已經是一個誠懇正直的好青年了。

這本童話書出版以後，立即成為全瑞典學童的必讀課外讀物，也使她贏得一九〇九年的諾貝爾文學獎，並且受聘為諾貝爾文學獎的評審委員。

《騎鵝歷險記》的得獎，不但開創了兒童文學創作也可以贏得諾貝爾文學獎的首例，同時也說明了兒童文學可以為教育服務而無損於自身的價值，只要那作品夠出色。

拿《騎鵝歷險記》和《愛麗絲夢遊奇境記》、《木偶奇遇記》這兩本兒童文學經典相比，可以說是各有千秋、毫不遜色。書中除了情節變幻、場景轉換的趣味以外，無論是敘述或對話，都很風趣，很能逗讀者開心，讀來令人莞爾。閱讀這本贏得諾貝爾文學獎的童話創作，是一件愉快的事情。

作者介绍:

塞爾瑪. 拉格洛芙(1858-1940)

最早獲得諾貝爾文學獎(1909)的瑞典女作家。拉格洛芙生於瑞典韋姆蘭省的一個小莊園，三歲半時因臀部受傷，致使雙腿萎縮。她從小就愛聽祖母講古老的莊園故事，這對她後來的寫作起了很大作用。

拉格洛芙二十四歲考入瑞典皇家女子師範學院，畢業後在一所女子學校擔任歷史、地理教師，同時還利用業餘時間寫作。出版了幾部小說後，拉格洛芙辭去了教師職業，專心從事文學創作。她一直希望寫一部適合孩子們閱1

讀的作品，讓他們通過有趣的故事，了解祖國的歷史和地理。這一願望終於實現，她創作的《騎鵝歷險記》於一九〇六年成為瑞典小學生的教科書出版，她也因此獲得了各種殊榮，其中包括諾貝爾文學獎和瑞典文學院院士的稱號。

目录:

[騎鵝歷險記\(上\) 下载链接1](#)

标签

給女兒的書

瑞典

歷險

小說

兒童

1891

评论

[騎鵝歷險記\(上\) 下载链接1](#)

书评

[騎鵝歷險記\(上\) 下载链接1](#)